

Abdu and the traffic jam

From: BBC Learning English (<https://www.bbc.co.uk/learningenglish>)



English

'Oh no... Look at this! It's going to take forever to get home now!'

Abdu's mum pressed the brakes on the car. It slowed down till it was hardly moving. Then it came to a stop, at the very end of the traffic jam.

'I hate this motorway,' she said.

Abdu looked at the road ahead. Hundreds of cars were crawling along the motorway, bumper to bumper. His mum was right. It would take hours to get home.

'Maybe there has been an accident?' he said.

'Maybe. Or maybe there are just too many cars on the road these days!' She turned the radio on. 'It's a bad end to a good weekend.'

'A great weekend,' said Abdu. They had been to stay with family, up in Manchester. Now he was tired. He wanted to go to bed – he had school tomorrow. But he couldn't go to bed until he had done his homework.

Mrs Hussain, his teacher, wanted everyone in the class to write a story.

'Write a true story,' she said, 'about something that has happened to you.'



Français

« Oh non... Regarde ça ! On va mettre une éternité pour rentrer à la maison maintenant ! »

La maman d'Abdu appuya sur les freins. La voiture ralentit presque à l'arrêt, puis s'immobilisa tout au bout du bouchon.

« Je déteste cette autoroute », dit-elle.

Abdu regarda la route devant eux. Des centaines de voitures avançaient lentement sur l'autoroute, pare-choc contre pare-choc. Sa mère avait raison. Il faudrait des heures pour rentrer.

« Il y a peut-être eu un accident ? » dit-il.

« Peut-être. Ou alors, il y a tout simplement trop de voitures sur la route de nos jours ! » Elle alluma la radio. « C'est une mauvaise fin pour un bon week-end. »

« Un super week-end », dit Abdu. Ils étaient allés rendre visite à la famille, à Manchester. Maintenant il était fatigué. Il voulait aller au lit – il avait école demain. Mais il ne pouvait pas se coucher avant d'avoir fait ses devoirs.

Madame Hussain, sa professeure, voulait que toute la classe écrive une histoire.

« Écrivez une histoire vraie », avait-elle dit, « sur quelque chose qui vous est arrivé. »

Abdu had groaned. 'Nothing exciting ever happens to me,' he said.

And now it was Sunday night, Mrs Hussain wanted the story tomorrow, and still Abdu had no idea what to write.

Mum kept moving the car forward, bit by bit. The motorway was packed. There were three lanes full of cars, lorries and vans. Mum was in the middle lane. The left lane had the lorries. One was much taller than all the others. The back part of it was a metal container, painted dark green. There was no writing on it.

Abdu rolled down his window. The evening was warm; he was feeling hot. He leaned out and looked at the cars ahead. Their brake lights flashed red, on and off, on and off.

Suddenly there was an almighty thumping sound, deep and metallic, like someone had hit an enormous drum.

'What was that?' said Abdu. 'Was it thunder?'

'I didn't hear anything,' said Mum. She moved the car forward a bit more. Now the tall green lorry was closer.

'That!' he cried. 'Did you hear it then?'

'No,' said Mum.

'Turn down the radio. You'll hear it then.'

She turned it down.

'There! It was really loud that time. You must have heard it.'

'No, love. I think you're dreaming!' Mum turned the radio up again.

Abdu avait gémi. « Il ne m'arrive jamais rien d'excitant », avait-il dit.

Et maintenant, c'était dimanche soir, Mme Hussain voulait l'histoire pour demain, et Abdu ne savait toujours pas quoi écrire.

Sa mère avançait la voiture petit à petit. L'autoroute était bondée. Il y avait trois voies pleines de voitures, de camions et de fourgonnettes. Sa mère était sur la voie du milieu. La voie de gauche avait les camions. L'un d'eux était bien plus grand que les autres. L'arrière était un conteneur métallique, peint en vert foncé. Il n'y avait aucune inscription dessus.

Abdu baissa sa vitre. La soirée était chaude ; il avait chaud. Il se pencha dehors et regarda les voitures devant eux. Leurs feux de freinage clignotaient en rouge, allumés, éteints, allumés, éteints.

Soudain, un énorme bruit sourd et métallique retentit, comme si quelqu'un avait frappé un immense tambour.

« Qu'est-ce que c'était ? » dit Abdu. « C'était le tonnerre ? »

« Je n'ai rien entendu », dit sa mère. Elle avança encore un peu la voiture. Le grand camion vert était maintenant plus proche.

« Ça ! » cria-t-il. « Tu l'as entendu, là ? »

« Non », dit sa mère.

« Baisse la radio. Tu l'entendras alors. »

Elle baissa le son.

« Là ! C'était vraiment fort cette fois. Tu as dû l'entendre. »

« Non, mon chéri. Je crois que tu rêves ! » Sa mère remit le son de la radio.

The tall green lorry came closer. It was no more than 50 metres away now, on Abdu's left.

This time the lorry moved. Abdu saw it clearly. The whole of the container shook. There was something inside it. There had to be! There was something inside, banging against the wall and making the drumming sound.

Abdu saw the metal move. The side of the lorry had a dent now, like something had punched it from inside. What on earth...?

The back of the lorry rocked from side to side.

'What is in that lorry?' he cried. 'Mum! Have you seen it?'

'Seen what, love?'

'That green lorry, there. It keeps rocking from side to side.'

Mum turned round in her seat and looked at him. 'Are you OK?'

'Yeah. I just don't understand why you can't hear the noise or see the rocking.'

Mum shook her head, turned back and moved the car again.

Abdu looked into the other cars. No one else seemed interested in the green lorry. Was he the only one who could see this?

Then there came a new sound. A terrible sound of ripping metal - and five enormous claws ripped through the side of the green lorry.

It came again, but this time it was the roof of the lorry. Abdu saw a foot kick its way out. A gigantic armoured foot, like a dinosaur foot.

Le grand camion vert s'approcha. Il n'était plus qu'à 50 mètres, sur la gauche d'Abdu.

Cette fois, le camion bougea. Abdu le vit clairement. Tout le conteneur tremblait. Il y avait quelque chose dedans. Il le fallait ! Quelque chose frappait contre la paroi et produisait le bruit sourd.

Abdu vit le métal bouger. Le côté du camion avait maintenant une bosse, comme si quelque chose l'avait frappé de l'intérieur. Mais qu'est-ce que... ?

L'arrière du camion se balançait d'un côté à l'autre.

« Qu'est-ce qu'il y a dans ce camion ? » cria-t-il. « Maman ! Tu l'as vu ? »

« Vu quoi, mon chéri ? »

« Ce camion vert, là. Il n'arrête pas de se balancer. »

Sa mère se retourna dans son siège et le regarda. « Ça va ? »

« Oui. Je ne comprends juste pas pourquoi tu n'entends pas le bruit ni ne vois le balancement. »

Sa mère secoua la tête, se retourna et avança encore la voiture.

Abdu regarda dans les autres voitures. Personne ne semblait s'intéresser au camion vert. Était-il le seul à voir ça ?

Puis un nouveau bruit se fit entendre. Un bruit terrible de métal déchiré — et cinq énormes griffes transpercèrent le côté du camion vert.

Cela recommença, mais cette fois c'était le toit du camion. Abdu vit un pied en sortir en donnant un coup. Un pied géant et blindé, comme celui d'un dinosaure.

The whole of the roof was kicked off and a tyrannosaurus rex stood up in the back of the lorry. A tyrannosaurus rex. Abdu knew his dinosaurs. He had watched Jurassic Park fifteen times.

The t-rex climbed out of the smashed lorry and jumped down onto the motorway. Then it leapt over the fence beside it and marched away across the fields.

Abdu looked again at the cars all around him. No one had seen it! Unbelievable.

Mum moved the car forward. Now they were creeping past the green lorry. Abdu stared at the metal, ripped where the claws had sliced through.

The lorry driver didn't look worried. He was eating an apple.

Abdu leaned out of his window.

'Mister! Mister! You've lost your dinosaur! I saw it escape. It ripped the roof off and ran away across the fields!'

The lorry driver looked at him in horror.

'No!' he wailed. 'Really? Then I am in trouble. That is the second t-rex I have lost this week!'

Abdu fell back in his seat. What a crazy thing! But he hadn't imagined it. It really had happened.

And it would make a great story!

He pulled his homework book out of his bag, found a pen and began...

Tout le toit fut arraché et un tyrannosaure se redressa à l'arrière du camion. Un tyrannosaure. Abdu s'y connaissait en dinosaures. Il avait vu Jurassic Park quinze fois.

Le t-rex sortit du camion détruit et sauta sur l'autoroute. Puis il bondit par-dessus la barrière et s'éloigna en marchant à travers les champs.

Abdu regarda à nouveau les voitures autour de lui. Personne ne l'avait vu ! Incroyable.

Sa mère avança la voiture. Maintenant ils dépassaient lentement le camion vert. Abdu fixait le métal, déchiré là où les griffes étaient passées.

Le conducteur du camion n'avait pas l'air inquiet. Il mangeait une pomme.

Abdu se pencha par la fenêtre.

« Monsieur ! Monsieur ! Vous avez perdu votre dinosaure ! Je l'ai vu s'échapper. Il a arraché le toit et il est parti en courant à travers les champs ! »

Le conducteur le regarda avec horreur.

« Non ! » gémit-il. « Vraiment ? Alors je suis fichu. C'est le deuxième t-rex que je perds cette semaine ! »

Abdu retomba dans son siège. Quelle histoire folle ! Mais il ne l'avait pas rêvé. C'était vraiment arrivé.

Et ce serait une super histoire !

Il sortit son cahier de devoirs de son sac, trouva un stylo et commença...